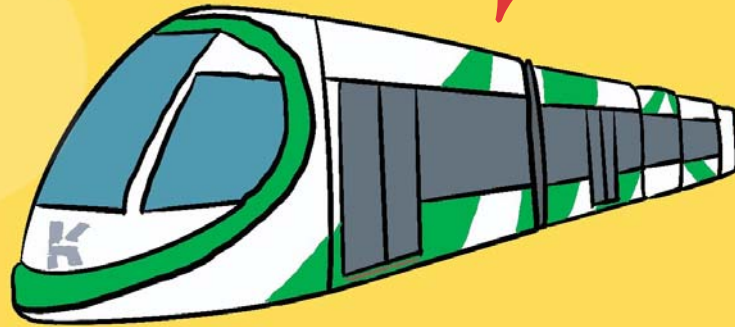




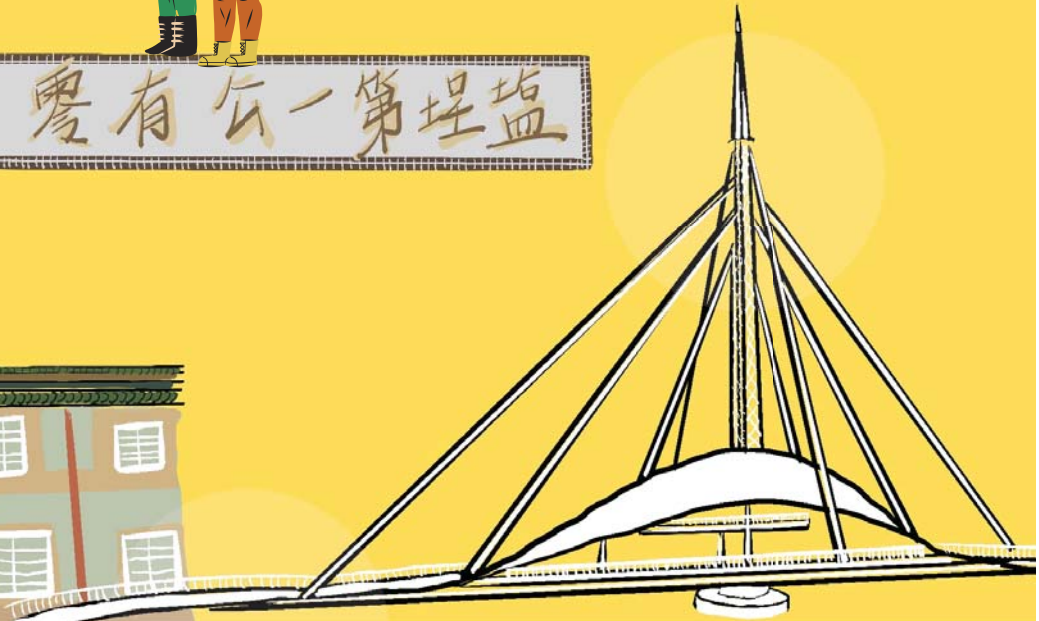
鹽埕區風華再現 文創美食之旅

AUF KREATIVER ENTDECKUNGSTOUR DURCH YANCHENG

文藻外語大學德國語文系製作



鹽埕第一公有零售市場





區長的話



走過繁華，也經歷過沒落的鹽埕，在市府及地方人士共同努力下，以嶄新的文化風貌重新喚起人們的注意，駁二藝術特區的發展、高雄流行音樂中心的設立及在地年輕力量的湧現，源源不絕地為鹽埕這個老城區注入活力與創意。

歡迎大家走訪充滿人情味與美味，既懷舊又新潮的鹽埕，發覺滿滿的文化能量與驚喜。

劉文輝



Von einem florierenden Leben bis zum Verfall der Zeit – das erleben wir in Yancheng. Dank gemeinsamen Bemühungen der zentralen und lokalen Regierung und den Einwohner gibt es nicht nur neue Perspektiven für den Kulturbereich, sondern es werden auch die alten Zeiten in Erinnerung gerufen. Die Entwicklung des Kunstzentrums Pier-2 und die Gründung des Kaohsiung Music Centers locken wieder mehr junge Menschen in den Bezirk. Sie bringen neue Kraft und kreative Ideen mit sich und machen diesen alten Bezirk viel lebendiger.

Herzlich Willkommen in diesem gastfreundlichen und vielfältigen Bezirk – Yancheng. Hier erfahren Sie nicht nur kulturelle und geschichtliche Hintergründe, sondern auch die moderne Seite von Yancheng. Lassen Sie sich jetzt vom besonderen Flair dieses Stadtviertels überraschen!

Bezirksleiterin von Yancheng

景點



SEHENSWÜRDIGKEITEN



鹽埕區在過去曾是高雄最繁華的區域。這裏匯聚了許多進口商品，不僅如此，全高雄第一家百貨公司「大新百貨公司」就位於鹽埕區。即是現今風華不再，這裡仍存在許多有特色的市場及商圈，例如：大公、新樂、堀江，值得初來乍到的遊客們仔細品味其歷史的軌跡。

座落於鹽埕區大義路底的高雄港大港橋、為亞洲最長的跨港旋轉橋，是不可錯過的景點之一。每日下午三點進行開合秀，讓許多遊客慕名而來。大港橋更是把整個新灣區的重要公共建設串連在一起，形成一條讓人留連忘返的觀光廊道。若想感受昔日高雄熱鬧的風情，鹽埕區絕對不會讓您失望。

Der Bezirk Yancheng war früher der geschäftigste Bezirk in Kaohsiung. Hier gab es nicht nur das erste Kaufhaus in Kaohsiung, das „Dah Sing-Kaufhaus“, sondern auch viele aus dem Ausland importierte Produkte waren hier zu finden. Auch wenn der Glamour in den letzten Jahrzehnten verloren gegangen ist, gibt es trotzdem viele interessante Märkte und Geschäfte, wie Dagong, Xinle oder Jui Jiang. Es gibt auch eine Straßenbahn, mit der man Yancheng direkt erreicht.

Die Dagang-Brücke, am Kaohsiunger Hafen, befindet sich am Ende der Dayi Road. Es ist auch die längste Cross-Port-Drehbrücke in Asien. Die Dagang-Brücke öffnet und schließt jeden Tag um 15 Uhr. Die Brücke verbindet auch die wichtigen öffentlichen Bauten der gesamten New Bay Area zu einem riesigen Sightseeing-Korridor. Wenn Sie die lebendige Atmosphäre vom Kaohsiung der Vergangenheit spüren möchten, werden Sie in Yancheng nie enttäuscht.

駁二藝術特區 Die Pier-2-Art-Zone



駁二藝術特區是鹽埕區最著名的景點之一，在這裡可以看見懷舊以及創新的結合，原本老

舊的倉庫，現今已注入新的活力，有著濃厚的藝術以及創新的結合，在駁二藝術特區不定期的舉辦各類藝文活動，讓港都富有濃厚的藝術氣息！此外，在這裡還有許多文創的商家，伴手禮商店、特色餐廳、異國美食，甚至是音樂館以及VR劇院。由舊倉庫改建而成的棧貳庫，裡面就集結了許多文創和美食，在那裡可以找到許多美食、飲料、甜品，也能買到非常具有紀念性的小物！在傍晚，不妨去餐酒館，坐在岸邊露天的座位區吹著徐徐的微風，一邊品嚐美食一邊看著高雄的美麗的海景。駁二是個老少咸宜的地方，適合全家大小來體驗各式的戶外活動，也可以帶著毛小

孩到草坪上自由地玩耍。

Dies ist eine der wichtigsten Sehenswürdigkeiten im Bezirk Yancheng. Wenn wir über den Bezirk Yancheng sprechen, denken wir sicherlich an die Pier-2-Art-Zone. Das alte Lagerhaus wurde mit einer starken künstlerischen und innovativen Mischung zu neuem Leben erweckt. In der Pier-2-Art-Zone finden von Zeit zu Zeit eine Vielzahl von Kunst- und Kulturaktivitäten statt, so dass die Hafenstadt eine starke künstlerische Atmosphäre hat! Außerdem gibt es zahlreiche Kultur- und Kreativgeschäfte, Souvenirläden, Spezialitätenrestaurants, exotische Speisen und sogar ein Musik- und VR-Theater. Wie eingangs erwähnt, birgt das aus einem alten Lagerhaus umgebaute Kaohsiung Hafener Nr. 2 viel Kreatives und Gastronomisches, wo Sie viele Speisen, Getränke sowie Desserts finden oder unvergessliche Kleinigkeiten kaufen können! Besonders am Abend empfiehlt es sich, im Restaurant im Freien am Ufer zu sitzen und

beim Essen den schönen Blick auf das Meer von Kaohsiung zu genießen. Abends kann man mit der ganzen Familie eine Radtour entlang des Ufers machen, und in den Ferien kann man mit den Kindern eine Zugfahrt machen oder auf die große Wiese gehen, wo sie herumtollen und Drachen steigen lassen können. Sie können Ihre tierischen Gefährten auch auf den Rasen mitbringen, um sie frei spielen zu lassen!

高雄歷史博物館

Das Geschichtsmuseum Kaohsiung



高雄
歷史
博物
館位
於高
雄市
鹽埕
區，
由高

雄市政府改建而成，是現今全台灣第一座由地方政府籌建的博物館。建築物建於西元1938年，屬於日治時間的晚期建築，在現代建築上疊加日本神社式的屋頂，以強調民主主義。高雄歷史博物館在2004年為高雄市市定古蹟，記載著日治時期到民國年初，關於高雄的歷史故事，它也承載了高雄人民的歷史軌跡，更是高雄歷史文化變遷的見證者。現在在高雄歷史博物館裡除了關於高雄歷史的展覽，還可以透過觸摸大螢幕以及看影片的方式來了解高雄。有興趣的旅客可以至館內參觀，多多了解這數年的高雄歷史。

Das Geschichtsmuseum Kaohsiung liegt im Stadtteil Yancheng in Kaohsiung. Es ist von der Kaohsiunger Stadtregierung umgebaut worden, und es ist das erste Museum in Taiwan, das von der Gemeinde gebaut worden ist. Das Gebäude wurde im Jahr 1938 erbaut, nämlich in der Zeit der späten japanischen Herrschaft. Basierend auf der zeitgenössischen Architektur ähnelt das Dach einem japanischen Schrein, als Symbol für Demokratie. Das Museum wurde 2004 zum Kulturerbe der Stadt Kaohsiung ernannt und dokumentiert die Geschichte Kaohsiungs von der Zeit der japanischen Herrschaft bis zum Beginn der Republik China. Es zeigt den historischen Werdegang der Bevölkerung von Kaohsiung und ist ein Zeuge der historischen und kulturellen Veränderungen von Kaohsiung. Das Geschichtsmuseum Kaohsiung bietet eine Reihe von Ausstellungen über die Geschichte von Kaohsiung, und die Besucher können sich auch über Kaohsiung informieren, indem sie den großen Bildschirm berühren und Videos

ansehen. Die interessierten Besucher können das Museum besuchen und mehr über die Geschichte von Kaohsiung im Laufe der Jahre erfahren.

高雄市電影館 Das Filmarchiv Kaohsiung



高雄市電影館位於愛河河畔，建立於2002年以藝術電影為主的電影院以及影視資料館，電

影館的整體色調以黑白灰三色為主，裡面除了有必備的劇院外、還有小型放映室、咖啡廳、商品販賣部、以及售票區跟等候區。

電影館經常性地舉辦主題影展，為了要延續電影相關活動，也讓人們隨時隨地都能接觸電影。電影館裡每日都有不同的電影主題提供給大家觀賞，三樓也會不定時播放金馬獎得獎影片，以及不定時的講座演講。二樓的小型放映室也可以自行租借館內電影來觀賞，除了小型放映室外，另外還有小型會議室可供舉辦會議、研討以及試片等等用途，是個老少咸宜的好去處。

Das Filmarchiv Kaohsiung befindet sich am

Liebesfluss und wurde 2002 gegründet. Sein Fokus liegt auf Kunstfilmen und dem Filmarchiv. Das gesamte Archiv ist in den Farben Schwarz, Weiß und Grau gehalten. Neben dem notwendigen Theater gibt es auch einen kleinen Filmvorführraum, ein Café, einen Geschenkladen sowie einen Ticket- und Wartebereich. Das Filmarchive veranstaltet häufig Filmfestivals, um viele Zuschauer anzulocken. Im dritten Stock werden von Zeit zu Zeit auch die mit dem Golden Horse Award ausgezeichneten Videos gezeigt. Übrigens, dort werden auch manchmal Vorträge veranstaltet. Im kleinen Vorführraum im zweiten Stock kann man auch Filme im Museum selbst ausleihen. Die Besucher können auch jederzeit ins Archiv gehen. Im Archiv gibt es jeden Tag verschiedene Filmthemen, die jeder genießen kann. Außerhalb des kleinen Vorführraums gibt es zudem einen kleinen Konferenzraum, dort darf man Konferenzen veranstalten und einen Film probieren. Das Archiv ist ein guter Ort für Bürger.

鹽埕第一公有市場 Der erste

öffentliche Einzelhandelsmarkt



高雄鹽埕區，位於新樂街的第一公有市場已有七十年的歷史，是充滿歲月及復古風格的市場。每天早上這裡是熱鬧的市場，有許多菜販及肉販會

在市場內販售新鮮的食材，讓主婦們採買當天中餐和晚餐的食材，下午這裡就會變得悠閒，居民們會在這裡買饅頭、湯圓或是挫冰等，當作下午茶。近年來有許多年輕人進駐第一公有市場，逐漸把它改造成個人的藝文空間，舊回憶加上新潮流讓第一公有市場有了獨特的風格。在這裡也隱藏了許多現在不常見的台灣傳統手工美食。

Der erste öffentliche Einzelhandelsmarkt im Bezirk Yancheng ist der Ort, den wir als nächstes besuchen werden. Er wurde vor über siebzig Jahren gebaut

und ist ein Ort voller Geschichte und im Vintage-Stil gehalten. Jeden Morgen findet hier ein geschäftiger Markt statt. Es gibt viele Gemüsehändler und Metzger, die frische Zutaten auf dem Markt verkaufen. Mütter, die in der Nähe wohnen, kommen, um an diesem Tag die Zutaten für das Mittag- und Abendessen zu kaufen. Am Nachmittag wird es gemütlich. Hier kaufen Einwohner für ihren Nachmittagstee gedämpfte Brötchen, klebrige Reisbällchen oder Eiscreme bei den Dessertverkäufern. In den letzten Jahren haben so viele junge Leute neue Geschäfte eröffnet. Sie haben ihre Läden zu persönlichen Kunsträumen umgebaut. Sowohl alte Erinnerungen als auch neue Trends vereinen sich und machen den ersten öffentlichen Einzelhandelsmarkt von Yancheng einzigartig. Hier sind auch viele handgemachte traditionelle Delikatessen aus Taiwan zu entdecken, die heutzutage schwer zu finden sind. Außerdem besuchen wir speziell den „Lou Ji Mantou“, der das gedämpfte Brot im ersten öffentlichen Einzelhandelsmarkt verkauft.

堀江商場 Der Kuchan-Handelsbezirk



堀江商場位於鹽埕區五福四路與七賢二路交叉口，由三條街組成，第一街位於五福四路229巷，有

四十幾間店舖。第二、三街位於五福四路239巷，有一百二十七間店舖。每區各推舉一位商場場長負責管理，溝通商場事宜。當時的堀江商圈鄰近港口，是港都重要的商業發源地，舶來品是最大的特點。現在的堀江商圈雖然繁華不再，卻因為老街的再造重生而成為遊客懷舊尋寶的好地方，老式的商行、清新小店，別具日式氛圍的小巷，非常吸引遊客。而週邊眾多的美食，也很值得探索體驗。

Der Kuchan-Handelsbezirk befindet sich an der Kreuzung der Wufu- und der Qixia-Straße im Stadtteil Yancheng. Es gibt drei Straßen, die erste Straße befindet sich in der Lane 229, Wufu

4th Road, mit mehr als 40 Geschäften. Die zweite und dritte Straße befinden sich in der Lane 239, Wufu 4th Road, mit 127 Geschäften. Jedes Geschäft ernennt einen Geschäftsleiter, der die Leitung übernimmt und die Geschäftsangelegenheiten kommuniziert. In der Vergangenheit war der Kuchan-Handelsbezirk in der Nähe des Hafens ein wichtiger kommerzieller Geburtsort der Hafenhauptstadt mit importierten Produkten als wichtigster Besonderheit.

Obwohl der Kuchan-Handelsbezirk jetzt nicht mehr floriert, ist er durch die Wiedergeburt der alten Straßen zu einem guten Ort für Touristen geworden, um nach nostalgischen Sachen zu suchen. Vor allem altmodische Geschäfte, und Gassen mit japanischer Atmosphäre sind attraktiv.

Vielen Spezialitäten in der Umgebung sind ebenfalls erlebenswert.

高雄漢王洲際飯店

Das Kingship Hotel Kaohsiung Intercontinental



為三
星級
歐式
建築，
並設
有展
覽空

間，陳列多幅名畫及藝術品。有藝術酒店之美譽。飯店位在高雄港邊，緊臨捷運橘線02鹽埕埔站出口。在此可觀賞西子灣夕陽美景與高雄港內航行船艇。

Es ist ein 3-Sterne-Hotel im europäischen Stil. Es gibt einen Raum für Ausstellungen, viele berühmte Gemälde und Kunstwerke. Es ist auch ein Kunsthotel. Das Hotel liegt im Stadtteil Yancheng und befindet sich direkt neben dem Hafen von Kaohsiung und dem Ausgang der U-Bahnstation der orangenen Linie 2. Die

Kongress und Ausstellungshalle sind elegant und komfortabel, mit Blick auf den Sonnenuntergang in Xiziwan und die Boote, die im Hafen von Kaohsiung fahren.

華明磨剪店 Die Huaming Schleif- und Scherenwerkstatt



這家超過四十年老店座落於高雄鹽埕區一個小巷子裡。然而現今職業刀具打磨的店家已經非常少見了，這麼多年店裡只剩老師傅一個人在做。師傅只需要十分鐘就能磨利一把剪刀，但這項技術現在已不多見了，目前老師傅亦非常希望能傳承磨剪這項技術！雖然許多人想來拜師學藝，但最終仍無法堅持到最後。老闆說這是一門講求耐心的技術，要領悟貫通可能只能靠自己。因為老闆的堅持才有機會讓我們認識到位於鹽埕街裡頭的店家。

Dieser über 40 Jahre alte Laden befindet sich in

einer kleinen Gasse im Bezirk Yancheng, Kaohsiung. Heutzutage sind professionelle Messerschleifereien sehr selten. So viele Jahre hat es der Meister allein geschafft, die Tradition zu bewahren. Der Meister kann eine Schere in nur 10 Minuten schärfen, aber diese Technologie ist heute selten. In Kaohsiung sind nur noch zwei Meisterbetriebe übrig: Derzeit arbeitet der Meister noch hart daran, die Schleif- und Schertechnik weiterzugeben! Es gibt viele, die eine Ausbildung in dieser Technologie machen wollen, aber nicht alle bleiben bis zum Schluss dabei. Der Chef sagt, es sei eine Geduldstechnologie. Es kann auch daran liegen, dass diese Technologie nicht weitergeführt werden kann. Bezüglich der Zukunft der Schleif- und Scherenwerkstatt sagte der Chef, dass diese Tradition bald verloren gehen werde, und auch dank der Beharrlichkeit des Chefs haben wir die Möglichkeit, sie in Yancheng noch zu bewundern.



"鹽埕區風華再現-文創美食之旅"影片
Video zu den Sehenswürdigkeiten
finden Sie hier





小吃

IMBISSE



鴨肉珍 Yarouzhen

說到鹽埕區美食一定要介紹到鴨肉珍，鴨肉珍是一間在地超過六十五年的鴨肉飯老店，這家是來高雄必吃的美食之一。不管是何時段總是從早排到晚，排隊時，可以看到老闆俐落地做餐，一刻都不得閒。儘管內用需要排隊，但因座位數多，翻桌率快，通常很快即可品嚐美食。這裡必點的是鴨肉切盤跟鴨肉飯。鴨肉飯上面會淋上滿滿的肉燥，配上去骨的鴨肉，真的非常美味！這裡是遊客必訪之美食景點。



Wenn es
um die
Küche des
Bezirks
Yancheng
geht,
müssen Sie
Yarouzhen

kennenlernen. Yarouzhen ist ein altes
Entenreisrestaurant mit mehr als 65-jährigem
Bestehen und eine der Must-Eat-Delikatessen in

Kaohsiung. Egal wann, es ist immer von morgens bis abends geöffnet. Was Sie hier bestellen müssen, sind die Entenfleischscheiben und der Entenfleischreis. Der Entenreis wird mit Schweinehackfleisch bedeckt und das Entenfleisch auf dem Entenreis ist Entenfleisch ohne Knochen, etwas ganz Besonderes!

阿婆冰 Apo Bing

阿婆冰從1943年開始，已有八十三年歷史，現在是由阿婆的孫子，也就是第三代接班人蔡源鎰經營。近年來在面對手搖飲料店如雨後春筍般的冒出，和堀江商圈的沒落，老店仍是維持傳統，堅持用好料，因此才能吸引顧客不斷回訪。阿婆冰是一間對外國人非常友善的店家，店內的菜單上有英文也有照片。最推薦外國遊客的品項是芒果冰和招牌阿婆冰，其中招牌阿婆冰更是集結了三代人的心血開發而成，極富獨特性，是造訪鹽埕的遊客必定不可錯過的店家。



Apo Bing befindet sich in der Qixian-Straße im Stadtteil Yancheng. Es wurde 1934 gegründet und wird heute vom Enkel der Gründerin, ihrem

Nachfolger Yuan Yi Tsai geführt. In den letzten

Jahren erhält das alte Geschäft die Tradition aufrecht, trotz des Aufkommens von Getränkegeschäften und modernen Läden, und des Niedergangs des Handelsbezirks Kuchan, und besteht darauf, gute Materialien zu verwenden, um wieder Kunden anzulocken. Apo Bing ist ein sehr ausländerfreundlicher Laden, weil die Speisekarte im Geschäft Englisch und Fotos enthält. Im Geschäft empfehlen der Chef und die Chefin ausländischen Touristen am häufigsten Mango-Milch-Eis und das charakteristische Apo-Eis. Das charakteristische Apo-Eis ist sehr erlebenswert, weil es dank der Bemühungen von drei Generationen entwickelt wurde. Es ist äußerst einzigartig und ein Muss für Touristen, die Yancheng besuchen.

阿囉哈滷味 Aloha Soya-Mixed Meat

阿囉哈滷味至今已經是一間70年的老店，現在已經傳承到第二代了。之所以將「阿囉哈」做為店名，是因為鹽埕區位在港口旁邊。早期這裡會有許多外國人到這裡做買賣，為了讓他們感受到親切感，因此就取名叫「阿囉哈滷味」。隨著時代的發展與進步，鹽埕區的小吃店家開始到處林立，滷味店開始面臨競爭的情況。為了解決這些困難，老闆娘開始進行網路行銷，讓散布在全台各地的顧客能更輕易取得商品。同時他們也積極地參與公益活動，而老闆娘本人也負責鹽埕區的導覽，藉此來推廣鹽埕區美食。

Das „Aloha Soya-Mixed Meat“ ist ein mittlerweile 70 Jahre altes Geschäft. Das Geschäft wurde ursprünglich von der Mutter des Chefs



gegründet und nun an den Chef und die Chefin weitergegeben. Der Grund für den Namen

„Aloha“ ist, dass der Bezirk Yancheng sich direkt am Hafen befindet. In den frühen Tagen gab es viele Ausländer, die in Yancheng Geschäfte machten. Der Chef hat den Namen des Ladens „Aloha Soya-Mixed Meat“ gewählt, um Ausländern das Gefühl zu vermitteln, willkommen zu sein. Mit der Entwicklung und dem Fortschritt der Zeit begann die Zahl der Imbisse in Yancheng zu steigen. Das Geschäft fing an, sich der Konkurrenz zu stellen. Um diese Schwierigkeiten zu lösen, begann der Chef mit Online-Marketing, um es den über Taiwan verstreuten Kunden zu erleichtern, Produkte zu erhalten. Aus diesem Grund muss in Verbindung mit dem Aufkommen von Lieferplattformen die Verpackung auf Vakuumverpackung umgestellt werden, damit das alte Geschäft überleben kann. Aus Bequemlichkeit wurde die Verpackung von Tüten auf Becher geändert. Außerdem engagieren sich die Inhaber aktiv für wohltätige Zwecke, indem sie beispielsweise den Erlös aus

dem Verkauf an Gymnasien und Familienhilfezentren spenden. Die Besitzerin führt derzeit auch Touren nach Yancheng durch, um für das Essen in Yancheng zu werben. Das künftige Ziel ist es, durch das Online-Marketing den Bekanntheitsgrad zu erhöhen.

尚芳土魷魚羹 Shangfang-Makrelensuppe

尚芳土魷魚羹在鹽埕區已經要將近二十年，曾被許多媒體被報導過，有著高知名度。這間店不只有內用也可以外帶。餐點除了可以單點之外，也有套餐可以選擇。店家除了店招牌土魷魚羹，還有其他的配菜，例如炸黑輪、空心菜等等。特別的是，還有提供免費的綠豆湯，也備受顧客們的喜愛。

Die Shangfang-Makrelensuppe gibt es seit fast 20 Jahren im Stadtteil Yancheng. Sie ist nicht



nur ein
kulinarischer
Tipp im Stadtteil
Yancheng,
sondern auch eine
Kaohsiunger
Spezialität. In

vielen Medien wurde über die Suppe berichtet und sie genießt Bekanntheit. Man kann nicht nur vor Ort essen, sondern auch Speisen mitnehmen. Neben Einzelmahlzeiten stehen

auch Menüs zur Auswahl. Neben der charakteristischen Fischsuppe des Ladens gibt es andere Beilagen wie gebratene Oden, Wasserspinat und so weiter. Vor allem gibt es auch eine kostenlose Mungobohnensuppe, die bei den Kunden ebenfalls sehr beliebt ist.

李家圓仔湯 Li Jiakuan



這家鹽埕區的知名甜品老店，是高雄非常著名的傳統美食，位於鹽埕第一公有市場出入口，有著濃濃的當地古

早味，雖然店並沒有掛上大大的招牌，但是他至今已有了70年以上的歷史，店內空間不大，座位不多，裝潢採用簡單且古色古香的設計，相當有傳統感。每碗甜品均一價四十元，冰的熱的都應有盡有。圓仔是他們的招牌，也是每位客人必點的。圓仔吃起來相當的Q彈，每顆大小一致，是老闆每天親手現做的。另外，有各式各樣的配料可供選擇，譬如：紅豆、綠豆、粉條…等。Li Jiakuan ist ein bekannter Dessertladen auf dem ersten öffentlichen Einzelhandelsmarkt. Der

Laden hat kein großes Schild, aber er blickt auf mehr als 70 Jahre Geschichte zurück, die Ladenfläche ist nicht groß, die Lage ist nicht besonders, die Dekoration ist einfach und antik und verströmt ein besonderes Gefühl. Jede Portion kostet 40 Taiwan-Dollar und wird warm oder kalt serviert. Die vom Chef selbstgemachten Klößchen aus Klebreismehl ist die Spezialität des Ladens. Dazu gibt es eine Vielzahl von Beilagen zur Auswahl, z. B. rote und grüne Bohnen. Li Jiakuan spiegelt das traditionelle Flair eines alten Stadtteils wie Yangcheng wider. Als Tourist sollte man diesen köstlichen Geschmack keinesfalls verpassen.

小堤咖啡 Das Xiao-ti-Café



小堤咖啡是一間復古且別具特色的咖啡廳，它位於鹽埕區的小巷弄內，1979年開店，目前是高雄營運最久的

咖啡店。店內風格為暖黃色氣氛且帶有懷舊氣氛，椅子、桌子都非常復古，老闆娘待人親切且熱情。店內並沒有提供任何菜單，飲品僅有冰、熱咖啡和奶茶，咖啡與奶茶的味道十分濃郁香甜。餐點則是火腿荷包蛋和吐司，兩樣餐點都非常古早味且令人難忘，老闆娘推薦的吃法為吐司沾蛋黃。小堤咖啡給人的感受不僅是餐點的美味，更是人與人之間的交流與人情味。

Das Xiao-ti-Café ist ein altes und besonderes Café mit langer Tradition. Es liegt in den Gassen des Bezirks Yancheng. Das Xiao-ti-Café wurde 1979 gegründet und gehört zu den ältesten Cafés in Kaohsiung. Die Atmosphäre in diesem Café ist nostalgisch, es ist in Gelbtönen

gehalten, der Stil der Stühle und Tische ist sehr retro, die Chefin ist sehr freundlich und enthusiastisch, die meisten Kunden im Café sind Senioren und Stammgäste und auch sehr freundlich. Es gibt keine Speisekarte im Café. Zu trinken gibt es nur Kaffee und Milchtee, man kann zwischen eiskalt oder heiß wählen, die Getränke schmecken super und sind dickflüssig. Die Speisen sind Schinken mit Spiegelei und Toast, beide Speisen sind sehr traditionsreich und unvergesslich. Die Chefin empfiehlt, Toast mit Eigelb zu essen. Die Speisen sind kundenfreundlich. Das Xiao-ti-Café gibt den Menschen das Gefühl, dass nicht nur die Speisen lecker sind, sondern auch der Austausch und die zwischenmenschlichen Kontakte.

婁記饅頭 Der Lou Ji Dampfbrötchenladen



這家饅頭店已經創立六十多年，店家每天早上十點開始醒麵，到了下午兩點才會有香噴噴的饅頭出爐。由於現在老闆的父親，

也就是第一代老闆，曾是軍人上校，而軍隊裡位階較高者會將饅頭沾辣椒醬，因此現在的老闆娘也自製手工辣椒醬讓客人可以體驗當時饅頭的吃法。此外，亦可將饅頭像法國吐司一樣，泡在蛋液中再煎，或沾著果醬或是蜂蜜品嚐。這家饅頭店一直歷久不衰的原因，是老闆堅持傳統，使用酵母菌發酵，無任何添加物，因此做出來的饅頭又健康又美味。

Dieser Dampfbrötchenladen besteht seit mehr als sechzig Jahren. Der Laden beginnt jeden Morgen um 10 Uhr mit der Herstellung, und die duftenden Dampfbrötchen werden erst um 14 Uhr zum Verkauf

angeboten. In den vergangenen Jahren gehörten Dampfbrötchen zu den gängigsten Grundnahrungsmitteln, und die Menschen entwickelten verschiedene spezielle Arten, Dampfbrötchen zu essen. Dieser Dampfbrötchenladen verkauft auch seine eigene hausgemachte ChilisaUCE. Der Vater des Chefs war Militäroberst. In der Armee aßen Leute mit höheren Dienstgraden gedämpfte Brötchen mit ChilisaUCE. Die Inhaberin stellt auch eine handgemachte ChilisaUCE her, damit die Gäste erleben können, wie man zu dieser Zeit Dampfbrötchen gegessen hat. Außerdem kann man auch die gedämpften Brötchen in Eiflüssigkeit wie French Toast einweichen, dann braten und dann mit Marmelade oder Honig essen. Darüber hinaus besteht der Grund, warum dieser Dampfbrötchenladen schon seit langem Bestand hat, darin, dass er an der Tradition festhält, keine Zusatzstoffe hinzufügt und darauf besteht, Hefefermentation zu verwenden, deshalb sind die Dampfbrötchen gesund und lecker.